

4.10

46583



Budapest

le 27. février 1904

Très honoré collègue! Je suis très reconnaissant pour les précieuses indications que vous avez bien voulu me donner dans votre bonne lettre sur la conférence à donner à l'occasion du Congrès de St. Louis. Je n'aurais pas cru que la langue allemande serait plus généralement comprise en Amérique que le français. Mais j'ai l'opinion qu'il serait le mieux de lire en anglais. Si ma proposition n'est pas sans reproche - j'en suis sûr qu'on aura l'indulgence équitable pour un étranger. Ainsi je m'ai résolu de

faire traduire ici même mon mémoire en an-
glais et de donner la lecture dans la langue
du pays. ^{وَأَتْلُوهُ} ^{قَالَ} ^{لَا}. Du reste je
profiterais d'un voyage que je ferai au mois de
mai en Angleterre (en qualité du délégué de
notre Académie des Sciences à l'Assemblée de
l'Association des Académistes qui se tiendra à
Londres) pour corriger ma prononciation de
l'anglais, que je comprends assez bien, me
nourrissant il y a presque 35 ans de la
littérature anglaise. Je connais ici un
jeune professeur qui a fait ses études à
la philologie

Edinburgh et qui pourra traduire mon mémoire
en anglais. Est-ce que vous êtes de mon
opinion? Quant à mes travaux linguistiques,
c'est vrai, que j'ai écrit une grande quan-
tité de mes études dans cette langue, que per-
sone de mes fellow-orientalists ne comprend.
Mais en qualité de membre d'une Académie
nationale il faut de temps en temps contri-
buer à la littérature nationale. Je regrette
beaucoup que mon mémoire sur l'influence de
Bouddhisme au développement de l'Hindouisme ait été
mis en secret pour les collègues dont le juge-
ment n'est le plus décisif. Vous en avez

concrètement sans doute d'après le compte
rendu définitif que mon oncle et compatriote
Mr. Dukha en a donné dans le dernier
numéro du TRF. À propos de ce nu-
méro: que dites vous des "blunders" amusants
que nous y trouvons p. 100 note 1, 2. L'auteur
n'a pas aperçu que 'Alī b. Ḥanẓa veut dire
que ~~le~~ l'usage classique est de dire gawī waī
d'après le paradigme gawī lu; et en s'aperce-
vant cette chose simple il a fait la correction
en slawī !! C'est horrible. N'est ce pas ?

Vous avez sans doute le tirage
à part de l'Introduction que j'ai écrit pour

l'édition algérienne des Œuvres de Ḥaṣṣan Ḥ. Ḥ.

Avez vous déjà lu ? Vous en pourriez écrire
quelques mots pour le faire connaître au public;
la matière étant en proche voisinage de Ḥaṣṣan
li elle vous est très familière.

Pour la forme tout est encore à faire. Si
je disposerai du loisir nécessaire, je voudrais brièvement
tracer les lignes générales du développement de cette
ordre d'idées dans l'islamisme. Le problème est très
compliqué, vu la multitude des variations qui sont
advenues sous cette dénomination oscillante entre une
ascèse primitive et le panthéisme le plus pro-
fane. Mais pour le moment, je ne puis pas m'occuper
de ces choses oubliées; il faut avant tout finir avec

les devoirs professionnels, quelques heures de nuit
sont à consacrer à la science. On ne peut
pas se dispenser de ces questions de prédictions.
à présent le dié et le ^{ci} ~~ci~~ me préoccupe;
quel abîme entre ces choses riches et les hauteurs
vertigineuses du panthéisme! ~~Et~~ C'est très prudent,
que vous ayez choisi pour thème de votre conférence
"ce qu'il y a à faire encore dans la science
de l'islamisme". Il y a, certes, beaucoup à
faire encore, les devoirs de cette science sont
très palpables et je suis curieux de savoir, ce que
vous signalerez comme problèmes à résoudre,
dans l'avenir. Est-ce que vous lisez les travaux

remarquables que nos collègues de l'Algérie
produisent en grande quantité. C'est une école
très valable que cette école que mon ami M.
René Basset s'est plantée dans ce Maghreb
français! Quels jeunes savants excellents
que ces Douthe, Marguis, Bal et les autres!
En tout cas meilleurs que les Parisiens propres!

Mes meilleurs compliments à Madame
votre femme. et mille assurances de
votre dévoué

D. Goldscheider

7.

Dans la composition de ma Conférence, j'aurai en
vue le grand public, pas les savants spécialistes.
Je suppose que c'est le Dersis du Comité d'orga-
nisation avec ces conférences. Le Congrès étant
lié à une Exposition il faut donner le résumé
de progrès de sciences en grandes lignes accessibles
à l'intelligence du "general public", pas
des recherches en vue des savants de métier.

